

CFS-83-N

El libro de la Opera Española y  
mis libretos.



Y tres óperas de las nueve que ~~se~~  
anunció la Empresa: Circe, Farine-  
lli y Raimundo Julio.

Tarde estarán, pues, que cuantos  
nos interesamos vivamente en España  
por el triunfo definitivo de la Opera  
Nacional fijemos hoy la atención, con  
singular interés, en la escena bo-  
noerense, ~~que~~ van bella, van sumptuosa,  
por la que se defluirá <sup>des veinte</sup> ~~por~~ ~~medante~~  
las obras más <sup>importantes</sup> ~~de~~ de Chapí  
y de Bretón, de Pedrell y de Vives,  
de Morena y de Villa. -

~~van~~  
El interés de quien esto escribe  
sube de punto, porque su nombre  
nombre va unido a tres de las óperas  
que el público de Buenos Aires juzgará

en hebreo. No es un libro sino la humilde  
 labor del libretista, poco estimada aquí entre  
 nosotros, muy al contrario de lo que sucede  
 en Francia y en Italia, por ejemplo. -  
 Pero, este humilde libretista no ignora cuánto  
 es la cultura de ese <sup>debe de ser</sup>  
~~libro de cultura pública; y que otros~~  
~~cultura que debe poseer, hasta que no ignore, como~~  
~~esta cultura es para el público que no debe~~  
~~hu de ignorar. - toda la~~  
 la importancia notable del libro en  
 el drama lírico moderno; <sup>bien</sup> ~~tan~~ diferente  
 de la ópera-comista que tanto entre-  
~~tenía a antaño, que puede aplicarse~~  
~~a la falta que ha~~ <sup>comprende que</sup> ~~ha~~ de emitir sus  
~~probablemente~~  
 juicios, con tal manera de pensar, y  
 ante esa contingencia siente un vivo deseo  
 de hacer públicas, en presencia de su juicio  
 de respeto ante su juicio algunas de sus  
 donde sus juicios los compare,  
 donde ~~de~~ <sup>de</sup> ~~mis~~ <sup>mis</sup> ~~interesa~~ algunas declara-  
 ciones, muy sinceras.

En este primer tiempo de mi vida, por modo  
 especial, ~~en~~ la ~~Opera~~ el libro de la Opera  
 española ha de tener, <sup>- en todo, por todo y para todo, -</sup> ~~en todo lo posible,~~ un  
 carácter español marcadísimo. Esta nueva opera  
 nacional, para obtener ~~positivamente~~ el favor  
 del público inteligente, en la medida necesaria,  
 ha de dar satisfacción a los mismos públicos  
 hasta en sus prejuicios <sup>mas o menos caprichosos. -</sup> Ya nadie conviene  
 hoy, por completo, <sup>en España,</sup> ~~en~~ razón o sin ~~razón,~~  
 España, ni ~~—~~ ha de convencer ~~—~~  
~~—~~ en otros países, la opera española  
~~—~~ que no de la  
 renacimiento de nuestra <sup>español</sup> ~~español~~ van caracte-  
 rísticas, van puras, con una substancia na-  
 cional tan rica. -

Esta condición <sup>para</sup> ~~—~~ en mi vida peculiar es  
 perfectamente compatible con todas las condi-  
 ciones que el moderno arte progresivo <sup>demande</sup> ~~—~~  
 al ~~—~~ <sup>nazca</sup> ~~—~~ <sup>de</sup> ~~—~~ <sup>nazca</sup> ; que muy

5 /  
tenida en cuenta por sus ilustres autores  
en obras que han ejercido tanta influencia  
inicial como de la historia de Hamburgo La  
Solera, de Margarita la torera  
de los ciegos y de las celestinas, y  
podría ser llamada en el presente constante-  
mente, gracias a los elementos riquísimos  
que ~~atopamos~~ <sup>atopamos</sup> la historia nacional, la leyen-  
da nacional, la vida nacional española.

Hay, de hecho, cuatro fuentes, que  
en otros tantos riquísimos veneros: la his-  
toria de España, el ~~conjunto~~ <sup>conjunto</sup> admirable de  
sus antiguas leyendas, en literatura y  
muy especialmente en teatro clásico, y  
la vida ~~popular~~ <sup>popular</sup> en las diversas <sup>regiones</sup>,  
~~tan viva~~ <sup>tan intensa</sup>, de  
~~tan vivo color.~~ <sup>tan original, tan pintoresca</sup>  
de un tan vivo color.

Siempre que el libro de cada nueva  
obra tenga su origen verdadero en una de



XOjo (à l'alt)

Si es interes, es claridad son  
diferents audients elementals  
para tota obra escrita, es gela  
para estad, <sup>imperiante,</sup> en cada un dels de espe-  
cialer razones, que en la ~~circumstan-~~  
~~cia present, encuentran el punto~~  
~~que los han naces nacen encuentran~~  
i representas, a la vez, por las circunstan-  
cias. —



7/

además, -también necesariamente, -  
 otras condiciones de singular importan-  
 cia. La que sea el asunto de marcado  
 carácter español, y no ~~hay que decir~~  
 y de índole esencialmente ~~trivial~~ <sup>mystical</sup>, (esto,  
 de puro sabido, pudiera callarlo), ha  
 de operar, ~~de un modo~~ <sup>al mismo</sup> al mismo  
 tiempo, ~~con~~ <sup>en</sup> un gran interés de acción y  
 una extraordinaria claridad en ~~su~~ <sup>su</sup> des-  
 arrollo. **X** ~~Apoderándose del~~ <sup>apropiándose del</sup> ~~ámbito~~ <sup>ámbito</sup> del  
~~el autor~~ <sup>el autor</sup> ~~de~~ <sup>al</sup> público,  
 ha de predisponerle, en seguida, para  
 que fije su atención, de modo constan-  
 te, en la obra total. No presumiendo  
 en dudas de ningún género, dejará  
 libre la atención de los espectadores



~~se mismo a modo de partes de~~  
~~concierto de una ópera~~ no han  
 de ser hoy <sup>una pieza entera,</sup> a modo de partes de un  
 concierto, dividida cada una en  
 tales o tales mismos. El lector  
 lo sabe perfectamente. La ópera  
 antigua se contentaba con eso. Pero  
 el moderno drama lírico exige la  
 marcha continuada, seguida  
 de la acción, como en un ópera drama;  
 por manera ligera, sin grandes  
 convenimientos, en una perfecta  
 armonía del fomento y de la música.

Antes, ~~en~~ mismos del acto

~~correspondía a~~ ~~presente~~ en el libeto

~~una~~ composición aislada <sup>a una</sup> ~~parte~~ escena  
 en el libeto;

10/ en cierto modo independiente.

Hoy, con sus nuevas tendencias,  
tan fuertes sabios y tan progresivas,  
pueden también formarse nuevas.)

~~Toda~~ ~~ignora~~ ~~que~~ en la marcha  
misma perfectamente natural  
y lógica de la acción, surgen,  
- digámoslo así, - ~~de~~ naturalmente,  
lógicamente, los momentos muy  
líricos en los cuales dije ya que  
el mínimo se impone, tanto al  
libretista como al compositor.

Y en ese caso, claro está que el  
autor y el músico no se unieron  
por completo al influjo del

11/ vej. no he, <sup>en la esencia del.</sup> ~~en la que este tiene~~  
cual existe algo que será eterno.  
~~de el~~ ~~que alguna vez se ha escrito.~~

Pero, en este momento probamos; la acción  
ha de continuar, <sup>tal y como fué el desarro-</sup> ~~el desarro-~~  
llamiento, y en esa marcha, conti-  
nuada, seguida, fué una forma  
nueva,  
~~que~~ ~~tales~~ ~~condiciones~~ ~~de~~ ~~su~~ ~~vida~~  
exigentes, se pliegan respuestas  
~~en~~ ~~tales~~ que se responden constan-  
tamente a ese o modo de ser  
y de manifestarse.

~~Wim~~  
Tales exigencias demandaron  
en otros países, antes que en España  
fué supuesto, modificaciones esenciales  
en la forma política del Estado de

17 ópera, no han los músicos,  
siguiendo tras las huellas de Wagner,  
renunciando a la melodía simé-  
trica, según la frase de Mr. Ge-  
vaert, el injeniero director del Con-  
servatorio de Bruselas. - Te pidis,  
<sup>se brúo,</sup>  
¿han el moderno drama musical una  
frase poética, de líneas <sup>numerosas</sup> abundantes  
de voces limitadas siempre por ~~con-~~  
~~sonantes~~ ~~que~~ las letras consonantes,  
por que así ~~de~~ destáguense con un  
mayor relieve; en resumen, una poe-  
sía sin rimas, siempre dominante,  
menos en algunos pasajes: cuando  
conviene al compositor volver á

13/  
emplear la melodía periódica,  
seguida. - Tales <sup>son</sup> en la Walkyria,  
la Lancini de la Puni <sup>ten el acto</sup> avera, y el  
Adios de Wotan, me B.. Y así se llegó  
al fulcro mélico al poème  
mélique, en el libro de la Thais  
de Massenet, y al libreto <sup>libro en</sup> ~~en~~  
prosa, ~~de~~ más ó menos rit-  
micos, de otras óperas igual  
tema modernas. -

Para el libreto de la ópera  
español que sea a la vez dramático  
legenda, comedia lírica lírica, <sup>modernos</sup> leyen-  
da lírica, ó comedia lírica modernas,  
el problema, a dos grados, cabi

14/ No

existe. ~~Y aquí podemos con-~~

der ~~que~~ <sup>ya era larga</sup> ~~evoluim~~ ~~que~~ ~~ha~~ ~~ido~~ ~~reali-~~  
zando a' que se han ido ~~emulando~~  
y que han ido realizando, ~~los~~ ~~libe-~~  
tistas franceses, - por ejemplo, - han  
tallegado a lo que ~~consideran~~  
algunos como el mayor deside-  
ratum posible, se reduce para  
el libetista español a un solo  
paso. No hay quien abandone  
el verso. No hay quien eche  
en boga de la ~~forma~~ el verso libre,  
endecasílabo, sin rima alguna,  
o sea desde el primer instante  
el mayor número de ~~audientes~~  
apetecibles. Conserva muchos



15/  
ventajas del verso, y posee todas  
las de la prosa rítmica: su flexi-  
naturalidad, su flexibilidad, su  
~~debe de ser la sencilla y fácil~~  
~~expresión~~ su dicción más sencilla  
y fácil. Puede llevar en cada  
verso su valor aislado, independiente,  
y es susceptible de ser, <sup>al punto,</sup> ~~en~~ períodos  
de mayor rítmica, con unidad rítmica,  
porque todos sus versos se ajustan  
a un ritmo igual, y en seguida  
puede volver a una <sup>absoluta</sup> ~~mayor~~ inde-  
pendencia, <sup>de cada verso,</sup> no tiene la forma de es-  
ja. Es, pues, el elemento preciso  
para esa forma ideal; un elemento  
siempre artístico, <sup>siempre oportuno</sup> ~~siempre~~ y  
siempre dócil.

16/ En segundo término ya, nuestro  
romance, el octosílabo principio abunda,  
brinda también al autor formas poé-  
ticas muy naturales y flexibles,  
y de un valor inapreciable en  
ciertas obras de carácter legendario  
o histórico. Y no hay que decir  
que para los momentos más líricos  
el libretista español dispone de  
una variedad de ritmos y de combi-  
naciones métricas, y de una rique-  
za de rimas, verdaderamente abom-  
bosas.

Nada, pues, abrigue dudas, las  
más leves, acerca de esta particular.  
La existencia progresiva de la

17/ Opera Española no sólo en la  
de encontrar ~~expectativas~~ obstá-  
culos y trabas en los libretos,  
sino que puede y debe hallar  
en ellos ~~en sus sólidas~~ bases  
más sólidas en que apoyarse,  
crecer y prosperar. -

## II

Mi, tan a la ligera, - como la  
indole de este trabajo penoso distico  
lo requiere, - no diré que he expuesto  
mis temas, acerca de lo que es y  
de lo que debe ser el libeto de nues-  
tra ópera nacional. (Y cuenta que  
todo, o con todo, me parece apli-  
cable a la Ópera nacional en las  
~~repúblicas hispano~~ ~~americanas~~ latinas,  
~~hispano~~ ~~americanas~~ latinas.)

frente del mañana, que ya  
 se anuncia también con ~~un~~  
 tanta bella flor.) Pero, no nega-  
 ri que he procurado dar una ~~idea~~  
 impresión exacta de mis ideas  
 personales en tal respectivo  
~~los asuntos~~; no porque yo valga  
 y represente, que es bien poco lo  
 que represento o valgo, sino  
 por el hecho de que soy, ~~el~~  
 último de los jinetes de España,  
 quien ~~ha asegurado mis an-~~  
~~tes de esta clase de libros~~  
~~res.~~ - por la casualidad, por lo  
 circunstancias, por lo que fue ~~o~~  
 se ha consagrado ~~esta~~ ~~mis~~ ~~así~~ ~~seguramente~~  
 en mis ~~decisiones~~



20 / lo declare francamente.  
Que ~~así~~ <sup>así</sup> lo declare, luego de haber  
mis trado, cual es y de donde avanza,  
a mi juicio, el camino más recto;  
~~por donde~~ por el que hoy remettamente  
marche.

Entre en libro, ~~lo~~ hay uno q-  
me parece, mi duda, el mejor. Más  
dice, ingenuamente: uno que me pa-  
rece un buen libro, y que lo es por  
la gran parte que en él puso mi ilustr-  
e laborante, el director de El Impar-  
cial de Madrid, Andrés López Ba-  
Mestres. Me refiero al de la ópera  
Colomba. Es interesante, muy <sup>claro,</sup> ~~simple,~~

21/  
muy musical. Pero en asunto  
no es de cepa española, y en forma  
se refiere de la modificación  
de la gran esclavitud a que fué  
condenada, <sup>por desear, cuando no exigiera,</sup> ~~para servir~~ (del músico).

del libro de Margarita la Tornera,

basado en un asunto tan frívolo,  
y muy a la española vertida, se  
ha dicho, más de una vez, que aple-  
cia de un capital defecto: el ejercicio  
mínimo de cuadros. Pero, es de advertir,  
y en mi descargo el fin lo digo, que  
esta obra fué escrita primeramente,  
(al libro me refiero), para una Empresa  
muy rumbosa, que precisamente descubre

22 / muchos, muy vistosos cuadros.

El libro, así compuesto, fue más adelante refundido, para servir á ~~la obra~~ que ha propuesto del insubordable maestro Chapu; sufrió cambios importantes, que — lo alivia-  
ron de episodios inútiles; ~~apareció~~  
~~en él la acción más clara~~  
más clara, en muchos pasajes, desta-  
cándose la acción principal, libre de  
trabos <sup>enrijosals</sup> que se oponían á su libre  
andar; pero, aun así, penturo, y  
apareció entonces como vino de origen,  
aquella acción esencial requerida  
antano por la rumbera Empedat.

Muy española, muy española



ante todo, es La Maja de  
2 rumbos, unidica liza en que, si  
 Dios ~~nos protege~~ <sup>nos protege</sup>, y si es presentada con  
 un mediano arte siquiera, en-  
 cona ante el espectador ~~l~~ <sup>l</sup> ~~audes~~  
<sup>much</sup> ~~5~~ <sup>5</sup> ~~ing~~ <sup>ing</sup> ~~tu~~ <sup>tu</sup> ~~is~~ <sup>is</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~los~~ <sup>de</sup> ~~mas~~ <sup>claros</sup> ~~graves~~  
 Madrides; de la Villa y Corte del  
 010 en los dias del Señor Rey  
 don Carlos IV. [Esta obra perman-  
 neca aún completamente inédita.  
 Sobre ella ~~se ha pasado una~~ <sup>Vidiendo he sido de una</sup>  
~~malu sueta con tanto,~~ <sup>malu sueta con tanto,</sup>  
~~jeff~~ <sup>jeff</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~que~~ <sup>que</sup> ~~se~~ <sup>se</sup> ~~de~~ <sup>de</sup> ~~ojala~~ <sup>ojala</sup>  
 desapareya al cabo, por obra y  
 gracia del publico bonaerense.  
 Si así fuera, no he de atribuir  
 el cambio de fortuna, sino que

que hace al libro, sino a ese  
 en marcado y vivo carácter español.

La generación que ya <sup>ha venido</sup> ~~está~~  
 que tendrá ahora en Buenos Aires,  
 con los maestros Dectin, Pedrell y Pe-  
 rramo, una representación tan bri-  
 llante, y en la que se destacó siempre,  
 por razón de su eminente perso-  
 nalidad, el insigne maestro  
 Chapí, echó los cimientos de  
 la obra magna, e hizo posible la  
<sup>existencia</sup> ~~realización~~ de la Ópera Española. Pero  
 el triunfo completo, el éxito defi-  
 nitivo de nuestra Ópera nacional, ha  
 de ser ~~la~~ recobrado por la nueva genera-  
 ción; por la gran pleiade, lucidísima,

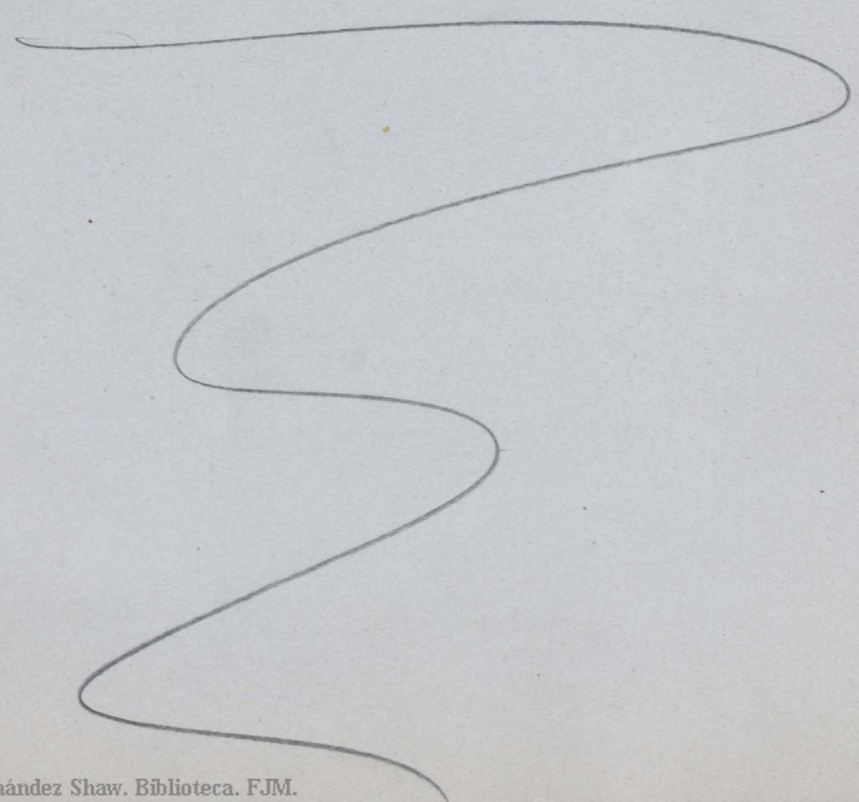
de la mano empurtores hispanos;  
 venudora y - los unos en recientes  
 empresas; ~~ya en otros, sin duda~~  
 han propinado otros para próximas  
 victorias. En esta pléyade figuran  
 muchos nombres, ya ilustres o en  
 vísperas de serlo; ~~Estos~~  
~~felices~~ muchos ejemplos de  
 extraordinarias aptitudes que han de  
 promover a la Misión Española  
 de muy gloriosos: ~~Vives, Morera,~~  
~~Manera, Villa, Manrique de Lara,~~  
~~Pérez Casas,~~ ~~granados,~~  
~~Conrado del Campo, Vicente Arregui, Ma-~~  
~~ruel Jallé, Manuel de Lara,~~ ~~Royelio Villar, Terrón,~~  
~~Saco del Valle,~~ ~~Busca,~~  
~~Fernández Albedi, José Terrand, La-~~  
 rina ...

25 bis

Villa  
Viver, ~~Tomé~~ Serrano,  
Mogera, ~~Villa~~ Manen, Manrique

de Lara, Granados, Pien Casas,  
Cuvad del campo, <sup>Falla,</sup> Vicente

Arregui, ~~M. M.~~ Rogelio Villat,  
Larín, Las del Valle, Busca,  
Luzón, Fernández Alberdi....





27 / De las que son autores principa-  
les Fernando Albardi, <sup>antiguos</sup> ~~se~~ pensionados  
en Roma; Manuel Zalla, laureado  
con el primer premio en el concurso  
de óperas españolas que hace pocos se  
celebró, bajo los auspicios de la Real  
Academia de San Fernando; Peñá  
Casas, director de la banda de música  
en el Real Cuerpo de Alabanceros,  
y autor de una Suite Española  
verdaderamente admirable, y  
Corrado del Campo, Vice-Presidente  
de la "Orquesta Sinfónica" de Madrid  
y compositor ya meritísimo, sólo  
representan una pequeña parte  
en la inmensa labor que hoy preparan



sus grandes de arena a la obra  
 común; con foder asistió, desde  
 su humilde retiro, al merecido  
 triunfo de los que han sido y  
 son, en tan patriótica aventura,  
 los grandes maestros, los ilustres  
 paladines. —

Carlos Fernández Shaw

Bercedilla. ~~28 de~~ (Madrid)  
 28 de Julio. —

—